

OSTRAVA

TRA ARCHEOLOGIA INDUSTRIALE,
ARTE E NATURA

Among industrial architecture,
art and nature

DI/BY ANNA GLIK

ADAGIATA NELLA VALLE TRA I MONTI BESKYDY E JESENÍKY, È UN IMPORTANTE CENTRO
ECONOMICO ED OFFRE VARIE ATTIVITÀ CULTURALI E SOCIALI

LIES IN THE VALLEY BETWEEN THE BESKYDY AND JESENÍKY MOUNTAINS. IT IS AN IMPORTANT
ECONOMIC CENTRE AND OFFERS A VARIETY OF CULTURAL AND SOCIAL ACTIVITIES

Situata in posizione strategica, a pochi chilometri dal confine polacco e da quello slovacco, nel cuore della **regione Moravia Slesia**, Ostrava è la terza città per grandezza della Repubblica Ceca dopo Praga e Brno e la terza per numero di abitanti. La sua **storia è antichissima**, come dimostrano i numerosi accampamenti venuti alla luce, abitati addirittura 25.000 anni fa dai cacciatori di mammut. Ne fanno fede anche i numerosi **siti archeologici** dove sono stati rinvenuti reperti interessanti, sotto la mitica Collina di Landek, come ad esempio un piccolo busto di donna in ematite che pare rappresenti la dea Venere.

Le sue origini risalgono al vecchio piccolo villaggio di Ostrava che in passato era in Polonia - ora nella Slesia - e il fiume Ostravice, che divide in due parti la città, tra Moravia e Slesia, dà il nome all'attuale centro, che gode di straordinarie **bellezze naturali**, come la splendida vista sulle **Montagne Beskydy**.

Conosciuta in passato come snodo della favoleggiata **via dell'ambra**, che univa il mar Baltico al Mediterraneo, in seguito Ostrava è diventata famosa per le sue **miniere di carbone**, fonte di lavoro per gli abitanti per lungo tempo, carbone nero usato come combustibile per la prima volta nel mondo molti secoli fa e usato in seguito per incrementare industrie di acciaio. L'area chiamata **Dolní oblast Vítkovice**, iscritta nella Lista del Patrimonio Culturale Europeo, è una straordinaria **zona industriale** risalente alla prima metà del XIX secolo, e dimostra lo sviluppo della tradizionale produzione di ferro.

Oggi molti **musei** sono collocati dove un tempo si trovavano le miniere di carbone ed è davvero interessante una visita all'**antica fonderia**, il più grandioso **monumento di archeologia industriale** dell'Est Europa. In questi particolari musei, che rendono giustizia alla operosa antica attività della città, si può rivivere la vita dei minatori, del loro duro lavoro, e perfino si può assaggiare quello che era il loro cibo. E, in tema

IL NUOVO MUNICIPIO DI OSTRAVA È IL PIÙ GRANDE MUNICIPIO DI TUTTO IL PAESE ED HA ANCHE LA TORRE PIÙ ALTA. DA UNA PIATTAFORMA DI OSSERVAZIONE, AD UN'ALTEZZA DI 73 METRI, SI PUÒ AMMIRARE L'INTERA CITTÀ
 THE NEW TOWN HALL OF OSTRAVA IS THE LARGEST CITY HALL BUILDING IN THE WHOLE COUNTRY AND IT ALSO HAS THE TALLEST TOWER. FROM A VIEWING PLATFORM, AT A HEIGHT OF 73 METRES, YOU CAN OVERLOOK THE WHOLE CITY

Situated in a strategic position, a few kilometres from the Polish and Slovakian borders, in the heart of the **Moravia-Silesia region**, Ostrava is the third largest city in the Czech Republic after Prague and Brno and third in terms of number of inhabitants.

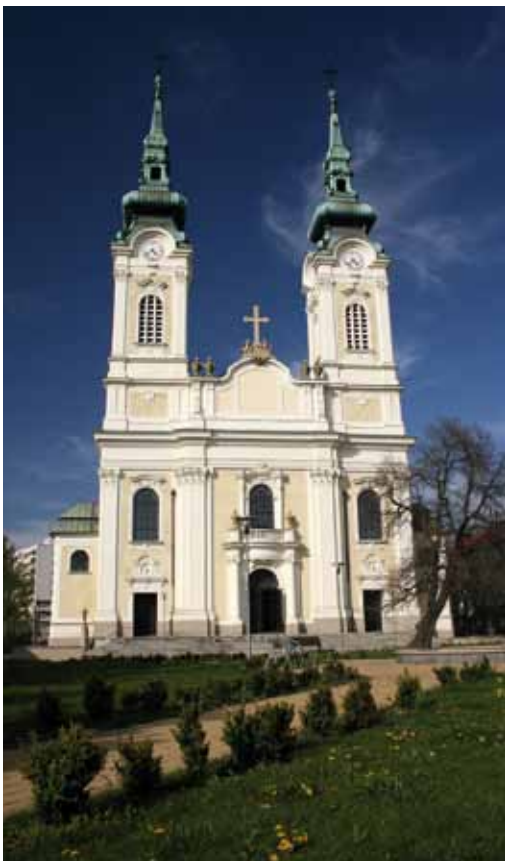
Its **history is very ancient**, as seen in the numerous settlements, many of which were inhabited by mammoth hunters - some even 25,000 years ago, and the numerous **archaeological sites**, which have produced some interesting finds, in particular beneath the legendary Hill of Landek, such as the small bust of a woman made of haematite that seems to represent the goddess Venus.

The city originated from the small village of Ostrava, which in the past was in Poland but is now in Silesia. The River Ostravice, which divides the city into two parts - Moravian Ostrava and Silesian Ostrava - gives the present-day centre its name. The city enjoys sights of extraordinary **natural beauty**, such as the wonderful view of the **Beskydy Mountains**.

Known in the past as a crossroads along the legendary **Amber Road**, which unites the Baltic Sea to the Mediterranean, Ostrava later became famous for its **coal mines**, the source of work for the city's inhabitants for many decades. Coal was used as a fuel for the first time many centuries ago and later used in the steel industry. The area known as **Dolní oblast Vítkovice**, a national site of European heritage, is an extraordinary **industrial area** dating back to the first half of the nineteenth century and illustrates the development of the traditional production of iron.

Today many **museums** are found where there once stood coal mines, and a visit to the **old foundry**, the largest **monument to industrial archaeology** in Eastern Europe, is extremely interesting. In these unique museums, which pay tribute to this industrious activity of the city, visitors can relive the life of miners and their work, and can even taste what would have been their food. And remaining on the topic of mines, a visit to the extraordinary **Geology**





minerario, merita una visita lo straordinario **Padiglione Geologico**, ricco di ben 15.000 pezzi tra collezioni mineralogiche e petrografiche.

Ostrava, pur non essendo una meta tra le più frequentate, perché in passato vittima della sua fama di fumosa città industriale (anche se oggi l'inquinamento è stato in buona parte abbattuto) è tutta da scoprire, per i suoi **teatri**, tra cui famoso quello dedicato ad **Antonj Dvorjak**, i particolari **musei**, i **castelli** regali, i **mercati**, le monumentali **chiese antiche** come la **Cattedrale del Divino Salvatore** e la **Chiesa Filiale di San Venceslao**.

Il cuore della città è la **Piazza Masarykovo Namesti**, dove svetta una **Colonna con la Vergine Maria** costruita nel 1702 come voto alla Madonna perché salvasse gli abitanti dall'epidemia della peste, accanto a una bella **statua Barocca di San Florian**, mentre dalla **torre** alta ben 85 metri del **Palazzo del Municipio** si può godere di una **vista panoramica** a 360 gradi della

OSTRAVA È TUTTA DA SCOPRIRE, PER I SUOI TEATRI, I PARTICOLARI MUSEI,
I CASTELLI REALI, I MERCATI, LE MONUMENTALI CHIESE ANTICHE
COME LA CATTEDRALE DEL DIVINO SALVATORE E LA CHIESA FILIALE DI SAN VENCESLAO
OSTRAVA IS A PLACE WAITING TO BE DISCOVERED FOR ITS THEATRES, UNIQUE MUSEUMS,
ROYAL CASTLES, MARKETS, MONUMENTAL OLD CHURCHES SUCH AS THE CATHEDRAL
OF THE DIVINE SAVIOUR AND THE FILIAL CHURCH OF ST. WENCESLAS



Pavilion, which is filled with some 15,000 pieces preserved in mineral and petrology collections, is also highly recommended.

Ostrava, although not a particularly popular destination due to its reputation as a smoky industrial city (even though the pollution has, for the most part, has been eliminated), is a place waiting to be discovered for its **theatres**, including the famous one dedicated to **Antonj Dvorjak**, unique **museums**, royal **castles**, **markets**, monumental **old churches** such as the **Cathedral of the Divine Saviour** and the **Filial Church of St. Wenceslas**.

The heart of the city, **Masarykovo Namesti Square** is dominated by a **Column with the Virgin Mary** built in 1702 as an offering to the Madonna as protection against an epidemic of the plague, which sits next to a beautiful **Baroque statue of St. Florian**, while from the 85-metre high **tower** of the **City Hall**, you can enjoy a panoramic 360° view of the city and surrounding area.



EDITORE PUBLISHER: Sisterscom.com snc

Via Piave, 102 - 23879 Verderio Inferiore (Lc) - Italy
Tel. +39 039 8951335 - Tel. +39 035 19951510 - Fax +39 039 9121116
P.I. 03248170163 - www.sisterscom.com

DIRETTORE RESPONSABILE EDITOR IN CHIEF

Angela Trivigno - redazione@aviontourism.com

MARKETING E PUBBLICITÀ MARKETING & ADVERTISING

Annalisa Trivigno - adv@aviontourism.com

REDAZIONE E UFFICIO STAMPA EDITORIAL STAFF & PRESS OFFICE

redazione@aviontourism.com

PROGETTO GRAFICO E IMPAGINAZIONE

GRAPHIC DESIGN AND PAGING

Sisterscom.com

TRADUZIONI TRANSLATIONS

Juliet Halewood

COLLABORATORI CONTRIBUTORS

Anna Fusai, Anna Gilk, Lisa Maria River, Alisè Vitri

FOTO DI COPERTINA COVER PHOTO

Archivio Fotografico Sisterscom.com (© Sean Pavone)

CONTRIBUTI FOTOGRAFICI & UFFICI STAMPA

PHOTOS CONTRIBUTORS & PRESS OFFICES

Aigo Srt; Auditorium Vitraux Clavecín © Musée National Marc Chagall, Photo: C.Weil 2013; Calvin Klein; Centro Andaluz de Arte Contemporáneo, Luis Gordillo, Colección Caac; Civita, Palazzo Reale Milano, © Vienna, Palazzo Liechtenstein, The Princely Collections; Collistar S.p.A.; Comune di Cremona © Ugo Riva; Congress- und Tourismus-Zentrale Nürnberg; Coty Italia; Ente Nazionale Germanico per il Turismo; Gamec © Fabio Mauri by Siae 2016, © Eredi Fabio Mauri, Courtesy Eredi Fabio Mauri e Hauser & Wirth; Guess; Hamburger Kunsthalle © Vg Bild-Kunst, Bonn 2015, Foto: Elke Walford; Hause Of Art, Dům umění Galerie výtvarného umění v Ostravě, Statutory City of Ostrava; inLombardia (logo, testi Top Ten/Cult City, foto città di Lodi); Issey Miyake Parfums; Kumu Art Museum of Estonia, Mixed media, Mart Erik's Collection; Macba Collection 31, Exhibition Views, 2016, Photo: Miquel Coll; Moderna Museet © Georg Baselitz 2016; Musée D'Orsay, Paris; Museo Nacional del Prado, Madrid; Rafael Teogo Diaz, acquired in 1992; Museu Nacional de Arte Contemporânea do Chiado © Mário Eloy, Adquirido pelo Estado, Acquired by the State, 1996; Museum of Contemporary Art in Krakow, Mocar © Courtesy of D. Spoerri, Levy Galerie, Hamburg; Narciso Rodriguez Parfums; National Gallery of Denmark, Statens Museum for Kunst © Aisha Khalid; Neues Museum Staatliches Museum für Kunst und Design Nürnberg, Leihgeber: Privatsammlung, Foto: Neues Museum (Annette Kradsch); Office du Tourisme et des Congrès de Nice; Pan, Palazzo Arti Napoli © Steve McCurry; Pinacoteca Corrado Giaquinto, Bari © Francesco Romano, acquistato dalla Provincia di Bari nel 1929; Pressjam Snc; Qatar Tourism Authority; Reggia di Monza, ViDi, Visit different, Francesco Hayez, Collezione privata; Roger&Gallet; Royal Museums of Fine Arts of Belgium, Brussels, Photo: J. Geleyns, Ro scan © Ch. Herscovici, with his kind authorization c/o Sabam, Belgium; Ryanair; Sacbo S.p.A.; Seehafen mit der Predigt Christi © Bayerische Staatsgemäldesammlungen, Alte Pinakothek, München; Staatliche Museen zu Berlin, Nationalgalerie, Museum Berggruenbpk, Nationalgalerie, Smb, Museum Berggruen, Jens Ziehe © Succession Picasso, Vg Bild-Kunst, Bonn 2016; Städel Museum, Frankfurt am Main, Photo: Städel Museum, Artothek; Statutory City of Ostrava; The National Gallery in Prague, Photographs: Olivier Adam; The National Gallery, London © John Russell, National Gallery of Victoria, Melbourne; Wallraf, Richartz-Museum & Fondation Corboud, Köln © Girolamo Troppa. Archivio Fotografico Sisterscom.com Snc (I23RF Limited; Adobe Stock; Aldorado; Andrew Mayovskyy; Andrey Omelyanchuk; Anshar; Apichart Surachartmathin; Arturhenryk; Boris Stroujko; Brian Kinney; Canadastock; Christian Caruso; Claudio Colombo; Donato Di Stasi; Farang; Fotolia by Adobe; Hirota Ibara; Hirota; Industry and Travel; Jakobradgruber; Jens Ickler; Jiri Hodecek; Jiri Vackavek; Jozef Sedmak; Justin Roque; KievVictor; L.Santilli; Leonid Andronov; LiliGraphie; Luca Eugeni; M-Sur; Magdalena Dral; Manfredy; Mapics; Mikhail Markovskiy; Milosk; Mletsch; Oleksandr Korzhenko; Paul Cowan; Pecold; Philipus; Rndms; Roman Sigae; Rudi1976; Sean Pavone; Seqoya; Sergey Dzyuba; Shutterstock, Inc.; Sophiejames; Subbotina; Tom_u; Whitelook).

DIREZIONE, REDAZIONE,

AMMINISTRAZIONE E CONCESSIONARIA

EDITORSHIP, EDITING, ADMINISTRATION & ADVERTISING

Sisterscom.com snc - Via Piave, 102 - 23879 Verderio Inferiore (Lc) - Italy
Tel. +39 039 8951335 - Tel. +39 035 19951510 - Fax +39 039 9121116
adv@aviontourism.com - P.I. 03248170163

FOTOLITO E STAMPA PHOTOLITHOGRAPHY & PRINT

CPZ S.p.A. - Costa di Mezzate (Bg) - Italy

PROPRIETÀ LETTERARIA E ARTISTICA RISERVATA

All rights reserved - Copyright © Sisterscom.com snc
Registrazione Tribunale di Bergamo - N° 1 del 9 gennaio 2003

Periodicità Trimestrale - Quarterly

SOCIO EFFETTIVO ACTIVE MEMBER

ANES ASSOCIAZIONE NAZIONALE
EDITORIA DI SETTORE
Aderente a: **Confindustria Cultura Italia**

SEGUICI SU/FOLLOW US ON

WWW.AVIONTOURISM.COM &    

città e dei suoi dintorni.

Gradevole poi una passeggiata sulle sponde del **Fiume Ostravice**, vero polmone verde dove si possono praticare **sport** e dove le mamme portano i loro bambini a giocare; ma c'è infine da lasciarsi immergere nella sua vitalità unica, che si esprime oggi anche nella sua **vita notturna**, in particolare nella celebrata **via Stodolní** che risuona di **musica** tutta la notte ed inebria con i profumi di vivande che provengono dai suoi numerosi e sempre affollati locali.

E i **festival**, numerosi, tendono a ridare un'immagine nuova e più attraente alla città, come il **Festival dei Colori**, dal nome davvero significativo, che si tiene in luglio. Ma anche i bambini hanno di che scoprire e di che divertirsi, nel **Mondo in Miniatura Miniuni**, con la riproduzione delle più belle città e monumenti del pianeta, al **Teatro delle Marionette**, dove si organizzano giochi e dove si può ammirare il fantastico **Orologio Astronomico** con le ore luminose di sera, o alla **Cantina Fiabesca dei Fantasma**, popolata virtualmente di creature soprannaturali, allo **Zoo Ostrava**, dove sono presenti ben 400 specie di animali.

La **cucina** è tipica dell'est Europa, con varietà di **zuppe, carni**, soprattutto di maiale e agnello insaporite da aglio e aromi locali, accompagnate dalle straordinarie **birre** del luogo. E volendo spingersi nei dintorni, davvero rilassante una visita nella **città termale di Klimkovice**, per una 'remise en forme' completa, di salute e bellezza.

A lovely place for a walk is along the banks of the **River Ostravice**, a genuine "green lung" where people can enjoy practising various **sports** and where mothers take their children to play. Lastly, visitors have the opportunity to discover the unique vitality of the city, which today is expressed in its **nightlife**, in particular in the renowned **Stodolní Street** which reverberates with the sound of **music** all night long and entices with aromas of food that emanate from its numerous crowded restaurants.

The many **festivals** give the city a new and more attractive image. These include the **Festival of Colours**, whose name is truly significant, which is held in July. There is also much available for children to discover and enjoy, in the **World of Miniatures**, which reproduces the most beautiful and monuments on the planet, the **Puppet Theatre**, which organises games and features a fantastic **Astronomical Clock** illuminated at night, the **Fairytale Ghost Cellar**, which is filled with supernatural creatures, or **Ostrava Zoo**, which houses some 400 species of animals.

The **cuisine** is typical of eastern Europe, with a variety of **soups, meats**, in particular pork and lamb, flavoured with garlic and local aromas and accompanied by the excellent local **beers**.

If you wish to see the surrounding areas, a relaxing visit to the **spa town of Klimkovice** will give you a complete health and beauty makeover: ➔